BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

15 FEBRUARI 1972.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966.

TOELICHTING

De bedoeling van onderhavig wetsvoorstel is de bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan te vullen en te preciseren om zodoende de inzichten van de wetgever van 1963, in verband met de Vaste Commissie voor Taaltoezicht duidelijker naar voren te doen komen.

Tevens houdt dit voorstel bepalingen in die de continuïteit in de werking van de Commissie waarborgen en het pensioenstatuut van haar Voorzitter regelen.

a) Principes die aan de oprichting van de Vaste Commissie voor taaltoezicht ten grondslag liggen.

1. *De Vaste Commissie, toezichtsorgaan in dienst van de wetgevende macht.*

De wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken heeft het algemeen toezicht op de toepassing van de wet aan een Vaste Commissie voor Taaltoezicht toevertrouwd.

Ook de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 28 juni 1932 had een dergelijke Vaste Commissie opgericht, die nochtans luidens de memorie van toelichting van de wet van 2 augustus 1963 « aan de verwachtingen van de wetgever niet beantwoord heeft » (Kamer van Volksvertegenwoordigers zitting 1961-1962 — document nr 331, nr 1, blz. 9).

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

15 FEVRIER 1972.

Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

DEVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi vise à compléter et à préciser les dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, afin de mettre mieux en évidence les intentions du législateur de 1963 en ce qui concerne la Commission permanente de Contrôle linguistique.

Elle contient également des dispositions garantissant la continuité du fonctionnement de la Commission et réglant le statut de son Président en matière de pension.

a) Principes sur la base desquels a été instituée la Commission permanente de Contrôle linguistique.

1. *La Commission permanente, organe de contrôle au service du pouvoir législatif.*

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative a confié le contrôle général de l'application de la loi à une Commission permanente de Contrôle linguistique.

La loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative avait également institué une Commission permanente de cette nature, mais celle-ci, suivant l'exposé des motifs de la loi du 2 août 1963, « n'a pas répondu à l'attente du législateur » (Chambre des Représentants, session de 1961-1962, doc. n° 331 — 1, p. 9).

Om de werkwijze van deze Commissie doeltreffender te maken oordeelde de Regering dat ze « zelfstandig » moest optreden (ibidem blz. 10). Het ligt trouwens voor de hand dat om een efficiënt toezicht te kunnen uitoefenen op de besturen die onder de toepassing van de wet vallen, de Commissie ten overstaan van de organen van de uitvoerende macht en meer speciaal van het centraal bestuur, over de nodige onafhankelijkheid moet kunnen beschikken.

Daarom heeft de wetgever niet alleen zelf de Commissie opgericht (art. 60, § 1, van de gecoördineerde wetten) maar heeft hij ook bepaald dat haar leden — in afwachting van de oprichting van de kultuurraden — door de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden voorgedragen (art. 60, § 2) en dat haar Voorzitter door dezelfde Wetgevende Kamer wordt benoemd (art. 60, § 3).

Daarom ook dient het jaarlijks verslag omtrent de werkzaamheden van de Commissie aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt te worden en moet de Minister van Binnenlandse Zaken in een aanvullend verslag aan de Wetgevende Kamers het gevolg mededelen dat hij aan de zaken gegeven heeft waarin hij zelf, bij ontstentenis van de Commissie, opgetreden is (artikel 62, 3e lid). Men kan dus voorhouden dat zoals het Rekenhof voor de uitvoering van de Begroting, de Vaste Commissie voor de toepassing van de taalwetgeving het toezichtsorgaan is van de wetgevende macht.

2. *Tweeledige structuur en eenheid van rechtspraak.*

De wet van 2 augustus 1963 gaat uit van het bestaan in ons land van verschillende taalgemeenschappen.

Daarom is de Commissie zo samengesteld dat het Nederlandstalig en het Franstalig gebied elk door vijf leden en het Duitstalig gedeelte van ons land door één lid vertegenwoordigd zijn (art. 60, § 2).

Daarom ook wordt de Commissie in twee afdelingen gesplitst die elk bevoegd zijn telkens de zaken « gelocaliseerd of localiseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale regeling » uit haar respectief taalgebied.

Voor alle zaken, en ondermeer wanneer het om de bescherming van de minderheden gaat, is de « verenigde vergadering van de twee afdelingen » bevoegd (art. 61, § 5).

Maar de wet geldt uiteraard voor gans het land en haar bepalingen zijn van openbare orde.

Zo heeft de wetgever, niettegenstaande de oprichting van twee afdelingen, de eenheid van de Commissie behouden. Door de adviezen die zij verleent, door de wenken en opmerkingen die zij maakt, heeft zij immers tot essentiële taak een administratieve rechtspraak uit te werken die voor de toepassing van de wet over gans het land dezelfde is.

⁂

Voornoemde principes die de oprichting van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ten grondslag liggen hebben ongetwijfeld tot leidraad gediend van het koninklijk besluit van 2 maart 1964 (gewijzigd bij koninklijk besluit van 18

Afin de rendre le fonctionnement de cette Commission plus efficace, le Gouvernement avait estimé qu'elle devait avoir une « large indépendance d'action » (ibidem, p. 10). Il est d'ailleurs évident que, pour pouvoir exercer un contrôle efficace sur les administrations tombant sous l'application de la loi, la Commission doit avoir l'indépendance nécessaire à l'égard des organes du pouvoir exécutif, et plus particulièrement de l'administration centrale.

C'est pourquoi le législateur ne s'est pas borné à instituer lui-même la Commission (article 60, § 1er, des lois coordonnées); il a encore prévu qu'en attendant la création des conseils culturels, les membres de la Commission doivent être nommés parmi les candidats présentés par la Chambre des Représentants (article 60, § 2) et que son Président doit être désigné par la même Chambre législative (article 60, § 3).

C'est également pour cette raison que le rapport annuel sur l'activité de la Commission doit être remis aux membres des Chambres législatives et que le Ministre de l'Intérieur doit faire connaître à celles-ci, dans un rapport complémentaire, la suite donnée aux affaires dans lesquelles il s'est substitué à la Commission (article 62, al. 3). On peut donc dire que la Commission permanente est l'organe de contrôle du pouvoir législatif en ce qui concerne l'application des lois linguistiques, au même titre que la Cour des Comptes l'est pour l'exécution du budget.

2. *Dualité de structure et unité de jurisprudence.*

La loi du 2 août 1963 part de l'existence de diverses communautés linguistiques dans notre pays.

Aussi la Commission est-elle composée de telle manière que la région de langue française et la région de langue néerlandaise soient représentées chacune par cinq membres et la région de langue allemande par un membre (article 60, § 2).

C'est pour la même raison qu'elle est scindée en deux sections connaissant chacune des affaires « localisées ou localisables dans des communes sans régime spécial » de leur région lingustique respective.

Toutes autres affaires, et notamment celles relatives à la protection des minorités, sont de la compétence des deux sections réunies (article 61, § 5).

Mais la loi est évidemment d'application dans l'ensemble du pays et ses dispositions sont d'ordre public.

Aussi le législateur a-t-il, tout en prévoyant deux sections, maintenu l'unité de la Commission. En effet, dans les avis qu'elle donne, dans les suggestions et observations qu'elle formule, elle a essentiellement pour mission d'élaborer une jurisprudence administrative identique pour l'application de la loi dans tout le pays.

⁂

Ces principes, qui ont présidé à l'institution de la Commission permanente de Contrôle linguistique, ont, sans aucun doute, inspiré l'arrêté royal du 2 mars 1964 (modifié par l'arrêté royal du 18 mars 1964), qui, pour la première

maart 1964) dat voor de eerste maal de rechtstoestand van de Voorzitter en de leden van de Commissie en haar werking heeft bepaald.

Een nieuw koninklijk besluit van 4 augustus 1969 heeft evenwel wijzigingen in de struktuur en in de werkmethode van de Commissie gebracht die met de voornoemde inzichten van de wetgever van 1963 niet stroken en die bovendien van aard zijn het toezicht op de toepassing van de wet te ontwrichten of te verzwakken. Om deze afwijkingen recht te zetten en om de toekomst veilig te stellen, lijkt het ons nodig nieuwe bepalingen in de wet op te nemen die de autonomie van de Commissie ten overstaan van de uitvoerende macht en de eenheid van haar rechtspraak moeten waarborgen.

b) Onderzoek van de artikelen.

De wet van 2 augustus 1963 heeft een ruimer toepassingsgebied dan de taalwet van 28 juni 1932. Zij regelt niet alleen het gebruik van de talen in de gecentraliseerde en de gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provincies en van de gemeenten maar ook in de openbare diensten die aan natuurlijke of privé-rechtspersonen in concessie gegeven worden of waarvan de uitbating hun wordt toevertrouwd. Zij betreft ten slotte « handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven (art. 1).

Zonder een vraagbaak voor iedereen te worden heeft de Commissie dan ook sedert haar oprichting in 1964 herhaaldelijk advies verleend aan openbare diensten, natuurlijke en rechtspersonen die haar rechtstreeks over de toepassing van de wet hebben geraadpleegd. Alhoewel niet uitdrukkelijk in de wet voorzien kunnen deze adviezen alleen maar bijdragen tot een correcte toepassing van de wet. Niemand heeft trouwens deze bevoegdheid van de Commissie betwist.

Doch gelet op haar onafhankelijkheid tegenover de uitvoerende macht, moet de Commissie, los van elke voorafgaande ministeriële tussenkomst, deze vragen om advies rechtstreeks kunnen ontvangen en beoordelen. Dit is de bedoeling van artikel 1.

***

De wet van 2 augustus 1963 heeft weliswaar, zoals hoger gezegd, twee afdelingen in de schoot van de Commissie opgericht doch heeft niet bepaald wie deze afdelingen voorzit. Bij stilzwijgen van de wet kan dit alleen de Voorzitter zijn van de Commissie.

De wet voorziet immers geen ondervoorzitters om de vergaderingen van de afdelingen te leiden. Zij bepaalt echter wel dat de Voorzitter tweetalig is, omdat, luidens het verslag uitgebracht namens de Kamercommissie, de Minister had doen opmerken dat de « Voorzitter de beide afdelingen van de Commissie dient voor te zitten » (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1962-1963 — document 331, nr 27, blz. 42).

Dit voorzitterschap van dezelfde persoon in elke afdeling en in de « verenigde vergadering van beide afdelingen » is immers de enige solide waarborg voor de eenheid van de administratieve rechtspraak die de Commissie tot taak heeft op te bouwen.

fois, a fixé le statut du Président et des membres de la Commission et organisé le fonctionnement de celle-ci.

Toutefois, un nouvel arrêté royal du 4 août 1969 apporte, à la structure et à la méthode de travail de la Commission, certaines modifications contraires aux intentions du législateur de 1963 et qui, en outre, sont de nature à désorganiser ou à affaiblir le contrôle de l'application de la loi. Pour remédier à ces déviations et assurer l'avenir, il nous paraît nécessaire d'insérer dans la loi de nouvelles dispositions destinées à garantir l'indépendance de la Commission à l'égard du pouvoir exécutif ainsi que l'unité de sa jurisprudence.

b) Commentaire des articles.

La loi du 2 août 1963 a un champ d'application plus large que la loi linguistique du 28 juin 1932. Elle règle non seulement l'emploi des langues dans les services publics centralisés et décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes, mais aussi dans les services publics concédés à des personnes physiques ou de droit privé ou dont l'exploitation leur est confiée. Elle concerne finalement « les actes et documents émanant des entreprises industrielles, commerciales ou financières privées » (art. 1er).

Sans se muer en un institut d'informations universel, la Commission a donc, depuis sa création en 1964, donné un grand nombre d'avis à des services publics et à des personnes physiques ou morales qui l'avaient consultée directement sur l'application de la loi. Bien qu'ils ne soient pas prévus expressément dans la loi, ces avis ne peuvent que contribuer à une application correcte de celle-ci. Personne n'a d'ailleurs contesté ce droit de la Commission.

Cependant, en vertu de son indépendance à l'égard de l'Exécutif, elle doit pouvoir recevoir directement ces demandes d'avis et donner tout aussi directement son appréciation sans aucune intervention ministérielle préalable. Tel est le but de l'article 1er.

***

Si, comme nous l'avons rappelé ci-dessus, la loi du 2 août 1963 a créé deux sections au sein de la Commission, elle n'a pas précisé qui les présiderait. La loi étant muette sur ce point, ce ne peut être que le Président de la Commission.

En effet, la loi ne prévoit pas de vice-présidents qui dirigeraient les réunions des sections. Mais il y est dit que le Président doit être bilingue, étant donné que, d'après le rapport fait au nom de la Commission de la Chambre, le Ministre avait observé que « le Président est chargé de présider les deux sections de la Commission » (Chambre des Représentants, session de 1962-1963, doc. n° 331-27, p. 42).

Le fait que la présidence est assurée par la même personne pour chaque section et pour les « deux sections réunies » constitue évidemment la seule garantie solide de l'unité de la jurisprudence administrative que la Commission a pour tâche d'élaborer.

Zo bepaalt artikel 2 van onderhavig voorstel dat de Voorzitter, zonder stemgerechtigd te zijn, de vergadering van elke afdeling afzonderlijk en van de verenigde afdelingen leidt. Een ondervoorzitter, eventueel door de Koning onder de vaste leden te benoemen, zal evenwel bij afwezigheid van de Voorzitter, wanneer de twee afdelingen afzonderlijk of tezelfdertijd bijeenkomen, deze laatste vervangen.

***

Artikel 3 van het wetsvoorstel regelt het pensioenstatuut van de Voorzitter. Aangezien de Koning in uitvoering van de wet (art. 60, § 4) de rechtstoestand van de Voorzitter heeft bepaald en hierbij zijn geldelijk statuut op dit van een Staatsraad heeft afgestemd, zo hoort het, hem inzake pensioen ook met een lid van deze Hoge Administratieve Rechtsmacht gelijk te stellen. Dit kan alleen door een wet geschieden.

***

Artikel 4 ten slotte wil de continuïteit verzekeren van de openbare dienst die de Vaste Commissie waarneemt. Haar leden worden voor de duur van vier jaar benoemd. Indien, zoals dit zich in het verleden heeft voorgedaan, bij het verstrijken van deze termijn, geen nieuwe leden aangeduid zijn, lopen de bestaande mandaten door tot wanneer de Koning op de voordracht van de kultuurraden — voorlopig van de Kamer van Volksvertegenwoordigers — de Commissie opnieuw samenstelt.

A. SLEDSENS.

***

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 60, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, wordt met de navolgende bepalingen aangevuld :

« De Commissie heeft een adviserende bevoegdheid. Zij onderzoekt de klachten en vragen om advies omtrent de toepassing van de gecoördineerde wetten en oordeelt welk gevolg er aan moet gegeven worden. Deze klachten en vragen om advies worden rechtstreeks bij gewoon schrijven aan de Voorzitter overgemaakt. »

ART. 2.

Artikel 60, § 3, van dezelfde wetten wordt als volgt aangevuld :

« De Voorzitter leidt de vergadering zowel van de afdelingen, bedoeld bij artikel 61, § 5, als van de verenigde vergadering van deze afdelingen. Hij is niet stemgerechtigd. De Koning duidt onder de vaste leden van de Commissie

En conséquence, l'article 2 de la présente proposition prévoit que le Président, sans avoir voix délibérative, dirige les réunions de chaque section et celles des sections réunies. Mais un vice-président, à nommer éventuellement par le Roi parmi les membres permanents, remplacera le Président en cas d'absence lorsque les deux sections siégeront, soit séparément, soit réunies.

***

L'article 3 de la proposition de loi règle le statut du Président en matière de pension. Etant donné qu'en application de la loi (art. 60, § 4), le Roi a fixé le statut du Président en lui accordant le traitement d'un conseiller d'Etat, il convient également de l'assimiler en matière de pension, à un membre de cette haute juridiction administrative, ce qui ne peut se faire que par la loi.

***

Enfin, l'article 4 vise à assurer la continuité du service public que constitue la Commission permanente. Ses membres sont nommés pour une durée de quatre ans. Si, comme cela s'est déjà produit précédemment, de nouveaux membres n'ont pas été désignés à l'expiration de cette période, les mandats en cours sont prorogés jusqu'au moment où le Roi aura donné une nouvelle composition à la Commission, sur présentation des conseils culturels — ou, provisoirement, de la Chambre des Représentants.

***

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'article 60, § 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, est complété par les dispositions suivantes :

« La Commission a une compétence consultative. Elle examine les plaintes et les demandes d'avis relatives à l'application des lois coordonnées et émet une appréciation quant à la suite à y donner. Ces plaintes et demandes d'avis sont adressées directement au Président par lettre ordinaire. »

ART. 2.

L'article 60, § 3, des mêmes lois est complété par les dispositions suivantes :

« Le Président dirige les séances des sections, visées à l'article 61, § 5, et les séances de la Commission siégeant sections réunies. Il n'a pas voix délibérative. Le Roi désigne parmi les membres permanents de la Commission un vice-

een ondervoorzitter aan die, bij afwezigheid van de Voorzitter, het voorzitterschap waarneemt. Bij het uitoefenen van dit ambt blijft de ondervoorzitter stemgerechtigd. »

ART. 3.

Artikel 60, § 4, eerste lid van dezelfde wetten wordt als volgt aangevuld :

« De Voorzitter van de Commissie geniet het pensioenstatuut van een Staatsraad.

» Voor de bereking van het aantal pensioengerechtigde dienstjaren wordt de Voorzitter van de Commissie, die meer dan dertig jaar oud is op het ogenblik van zijn aanwijzing, geacht op dertigjarige leeftijd in dienst te zijn getreden. »

ART. 4.

In artikel 60 van dezelfde wetten wordt een § 6 ingelast die luidt als volgt :

« § 6. Indien bij het verstrijken van hun mandaat de vaste of plaatsvervangende leden van de Commissie niet vervangen zijn noch voor een nieuwe termijn zijn aangeduid, blijven zij hun mandaat verder uitoefenen tot wanneer de Koning de vaste of plaatsvervangende leden voor een nieuwe termijn heeft aangeduid. »

A. SLEDSENS.
M. DEQUEECKER.
H. VANDERPOORTEN.
P. DE VLIES.

président qui assume la présidence en l'absence du Président. En pareil cas, le vice-président a toujours voix délibérative ».

ART. 3.

L'article 60, § 4, alinéa 1er, des mêmes lois est complété par les dispositions suivantes :

« Le Président de la Commission bénéficie du statut d'un conseiller d'Etat en matière de pension.

» Pour le calcul du nombre d'années de service donnant droit à la pension, le Président de la Commission, âgé de plus de trente ans au moment de sa désignation, est considéré comme étant entré en service à l'âge de trente ans.»

ART. 4.

L'article 60 des mêmes lois est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Si, à l'expiration de leur mandat, les membres permanents ou suppléants de la Commission n'ont pas été remplacés ou désignés pour un nouveau terme, ils continueront à exercer leur mandat jusqu'au moment où le Roi aura désigné les membres permanents ou suppléants pour une nouvelle période. »

25.737 — E. Guyot, n. v., Brussel.